

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ И АРХИВОВ ИРКУТСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ КУЛЬТУРЫ
ИРКУТСКИЙ ОБЛАСТНОЙ КРАЕВЕДЧЕСКИЙ МУЗЕЙ

ТЕКСТЫ В ЭКСПОЗИЦИЯХ И ВЫСТАВКАХ

Методические рекомендации

Иркутск
2013

Отв. редактор: Т.Л.Пушкина
Отв. за выпуск: Э.А.Муценек

Тексты в экспозициях и выставках: Методические рекомендации /Сост. Э.А.Муценек.- Иркутск: ГАУК ИОКМ, 2013. - с. 44

Экспозиционно-выставочная деятельность является одним из основных каналов коммуникации и реализации культурно-образовательных задач современного музея. Музеи активно включаются в общественные процессы, а экспозиции и выставки становятся средством активизации населения в решении целого спектра проблем: культурных, социальных, экологических, политических.

Информация, содержащаяся в музейных предметах, включённых в экспозицию, должна быть доступна посетителям. При одном только визуальном общении с экспонатами посетители далеко не всегда могут извлечь её самостоятельно. Это возможно с помощью текстов, введённых в структуру экспозиции или выставки.

Заключённая в экспозиции информация должна быть переведена в вербальную форму. Это одно из условий того, что замысел экспозиции, (выставки), содержание отдельных экспозиционных комплексов будут понятны посетителям.

Таким образом, к экспозиционным, выставочным материалам относятся не только музейные предметы, фото-фоно- и киноматериалы, воспроизведения музейных предметов, научно-вспомогательные материалы, но и тексты, а также этикетаж. Их отсутствие или недостаточность сокращает информационность экспозиции или выставки и вызывает неудовлетворённость у посетителей.

Проблемы включения текстов в экспозицию, методика их подготовки разрабатываются отечественными музеоведами особенно интенсивно с 1920-1930 годов. Впервые требования к экспозиционным текстам были сформулированы в 1931 году Н.М.Дружининым.

Вопросы содержания, композиции, графического исполнения этикетажа и текстов освещены в монографиях А.Б.Закса (Закс А.Б. Методика построения экспозиции по

истории СССР. - М. 1957) и А.И.Михайловской (Михайловская А.И. Музейная экспозиция. - М. 1964).

В 1990 году были изданы методические рекомендации «Этикетаж и тексты в музейной экспозиции» (автор-составитель А.М.Гак).

Отдельные вопросы подготовки текстов и этикетажа в музейных экспозициях освещаются и в современной музееведческой литературе. К сожалению, практика показывает, что далеко не всегда сотрудниками музеев соблюдаются правила составления текстов и этикетажа. Экспозиции и выставки в отдельных случаях вообще не имеют этикетажа.

Методические рекомендации по подготовке текстов и этикетажа актуальны сегодня и потому, что музеи активно внедряют новые информационные технологии.

Тексты в экспозиции представляют собой целостную и систематически организованную совокупность заголовков к разделам и темам, аннотаций, этикеток, указателей. Они являются вспомогательным элементом экспозиции, выступают в служебной функции и занимают подчинённое положение по отношению к музейным предметам, при этом их роль остаётся чрезвычайно существенной. Особую роль тексты и этикетаж выполняют для посетителей, осматривающих экспозицию без экскурсовода.

I. Тексты к музейным экспозициям и выставкам

Тексты - особая группа экспозиционных выставочных материалов, без которых невозможно достижение полного понимания посетителем экспозиционного замысла выставки.

Необходимость включения текстов в экспозицию, их содержание, объём определяется авторами экспозиции с учётом

темы, характера экспонатов, значимости освещаемых событий и т.д.

Музейный предмет обладает двумя уровнями коммуникативности. Первый уровень характеризует информацию, которая выражается через внешние признаки предмета (цвет, объём, фактура, утилитарное назначение) и обычно не требует специального комментария. Второй соотносится с признаками, скрытыми для непосредственного восприятия (это среда бытования предмета, его связь с историческими фактами, с общественными событиями, с отдельными лицами) и могут быть раскрыты только с помощью комментария.

Только взаимодействие визуальной (предметная основа экспозиции) и вербальной (система текстов) информации позволяет посетителям в процессе восприятия экспозиции полностью прочесть «музейное сообщение».

Тексты должны быть организованы в цельную и продуманную систему, содействовать раскрытию информационного потенциала экспозиции. Их разработка - важная часть научного проектирования экспозиции или выставки. Ведь это особая форма общения музея с посетителем. Текст должен заключать в себе всю необходимую информацию, быть понятным, эмоционально воздействующим. В текстах должны сочетаться безупречность научного содержания с точностью и предельной краткостью формулировок.

При составлении текстового комментария к экспозиции необходимо учитывать её многоплановость. Комментарий может содержать сведения, необходимые для всех, а также и те, которые заинтересуют лишь часть посетителей.

В соответствии современному экспозиционному стилю, отличающемуся строгим отбором экспонатов, выделением

наиболее значимых фрагментов экспозиции, а также редких, уникальных музейных предметов, важнейшим требованием, предъявляемым к тексту, является лаконизм. Музейным сотрудникам необходимо с помощью этикетажа направить внимание посетителя на те стороны экспоната, которые определяют его место в системе экспозиции.

Процесс прочтения музейных текстов значительно отличается от чтения книги, так как музейные тексты воспринимаются посетителями значительно труднее. Это объясняется напряжением, связанным с рассмотрением экспонатов. Поэтому перегрузка экспозиции текстовым материалом значительно снижает её познавательное значение. Исследования показали: чем больше текстов, тем меньше их читают посетители.

Внимание к тексту зависит от интереса посетителя к экспонатам. Знакомство с экспозицией строится по принципу «от предмета к тексту». Текст должен активизировать возникший у посетителя интерес, дать ему определённое направление к пониманию увиденного, настроить его на детальное рассмотрение того или иного предмета. Однако часто посетитель встречает в экспозиции комментарий, который никак не раскрывает своеобразия экспозиционного материала и не способствует его восприятию.

Тексты в экспозиции подразделяются на ведущие, заглавные (оглаводительные), объяснительные (аннотации), указатели и этикетаж.

Ведущий текст выражает основную идею экспозиции в целом. Его можно сравнить с эпитафией к литературному произведению. Иногда ведущие тексты «открывают» отдельные экспозиционные разделы, темы, комплексы.

В качестве ведущего текста могут использоваться цитаты из произведений известных деятелей мировой или отечественной науки, культуры, извлечения из исторических или законодательных документов. Можно использовать отрывки из воспоминаний, писем, дневников героев экспозиции. При использовании текста-цитаты необходимо указывать источник. Широта ссылки зависит от содержания текста и от условий помещения текста в экспозиции. В литературной экспозиции уместно использовать слова самого писателя: выдержки из автобиографии, из его произведений или писем. При этом чаще всего указывается лишь автор строк. При цитировании вместо пропущенных слов обязательно ставятся отточия. Включать в текст-цитату поясняющие слова не рекомендуется.

Оглавительные (заглавные) тексты помогают ориентироваться в экспозиции. Их основная задача помочь посетителю определить маршрут осмотра экспозиции. К оглавительным текстам относятся названия всех отделов и залов музея, экспозиционных тем, разделов или комплексов. Оглавительные тексты следует размещать так, чтобы они привлекали внимание посетителей. Например:

К залу. ИСТОРИЯ ПРИБАЙКАЛЬЯ ОТ ПАЛЕОЛИТА ДО СОВРЕМЕННОСТИ

К разделу. ЭТНОГРАФИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ СИБИРИ

К комплексу. МАТЕРИАЛЬНАЯ И ДУХОВНАЯ КУЛЬТУРА БУРЯТ

Размещение текстов определяется их назначением. Текст, охватывающий содержание всего зала, помещается в начале экспозиции на видном месте. В некоторых случаях тексты даются к разделам и экспозиционным комплексам.

Объяснительный текст (аннотация) представляет собой комментарий к залу, теме, комплексу. Он содержит информацию, дополняющую и обогащающую зрительный ряд, содействующую целостному восприятию экспозиционного образа. Объяснительный текст к комплексу должен помочь посетителю воспринять его как целое и одновременно понять место в нём каждого экспоната.

Например, к экспозиционному комплексу, посвящённому шаманским маскам (выставка Иркутского областного краеведческого музея «Сибирские шаманы: мифы и реальность») была составлена следующая аннотация:

Изготовление зоо- или антропоморфных масок, надевание на себя шкур животных, прикрепление к головному убору человека головы животного или птицы и другие виды маскировки уходят в глубокую древность.

Маски разделяются на три группы: наголовники, маски-личины и маскоиды, предметы, похожие на маску, но не предназначенные для ношения на лице.

В XIX веке масками пользовались ненцы, ханты, манси, эвенки, удэгейцы, буряты, тофалары. Маски выполнялись из дерева, бересты, красной меди, латуни, железа, жести, кожи, сукна.

Шаманские маски ведут своё происхождение от более ранних - обрядовых. Среди шаманских атрибутов были также маскоиды, головные повязки с вышитым лицом человека и уборы в виде металлических корон,

увенчанных металлическими же рогами оленя (эвенки, буряты) или кожаной фигуркой птицы.

Маскоиды отличались очень маленькими размерами. Для сохранности деревянные маскоиды иногда вставляли в кожаный, открытый спереди футляр.

Эвенки маскировались наголовниками, масками-личинами и маскоидами. Пользовались наголовниками для маскировки под оленя. Маски-личины у эвенков употреблялись только шаманами и шаманками и были антропоморфными.

Обычай камлания в маске у эвенков начал исчезать ещё в середине XIX века, но, отправляясь лечить больного, шаман брал с собой маску и помещал её в доме на почётное место, иногда даже надолго оставлял её там. Поэтому со временем маски превращались в маскоиды и уменьшались в размерах. По одним предположениям маска эвенкийского шамана была его духом-помощником, по другим – его предок. После смерти шамана маска или оставалась в его жилище, или была отнесена на его могилу.

Бурятские шаманские маски, сделанные кузнецами из меди и железа, напоминают эвенкийские. Они также делались из кожи и дерева. Бурятские шаманские маски изображали духов - покровителей шаманов или их предков.

Балаганские буряты создали интересную серию деревянных маскоидов, олицетворяющих старца Борто, по одним легендам – великого шамана или воина, по другим – родоначальника.

В настоящее время наметилась тенденция к сокращению в экспозиции текстов различных видов. Особенно очевидно это проявляется в выставочной деятельности музеев. Например, ведущий текст часто выполняет ещё функцию оглавления и объяснительного текста, а этикетаж, включает одновременно и пояснительную часть. Наличие или отсутствие в экспозиции текстов обобщающего характера обусловлено конкретным экспозиционным решением. В любом случае авторы экспозиции должны помнить о проблемах восприятия текстов и стремясь к лаконизму их использования, постараться не обеднить экспозиционный образ.

Разновидностью оглавления текстов считаются **текстовые указатели** осмотра экспозиции или выставки («Начало осмотра», «Продолжение осмотра» и т. п.). Они помогают самостоятельно ориентироваться в экспозиции, определять последовательность залов, комплексов и т.д. Указатели могут располагаться на стенах, специальных стендах, т.е. собственно в музейном помещении. Роль указателей могут играть схемы, планы, помещённые непосредственно в экспозиционном зале или в путеводителях. Указатели существуют также в виде стрелок на стене или на полу.

II. Общие требования к музейному этикетажу

Этикетажем в музее называется совокупность всех этикеток данной экспозиции или выставки. Каждая этикетка является аннотацией к конкретному экспонату. Её содержание зависит от профиля музея, задач экспозиции (выставки) и характера самого музейного предмета.

Грамотно составленный этикетаж – важный компонент экспозиции, значительный фактор повышения её эффективности.

Работа над этикетажем носит строго научный характер. Прежде чем составить этикетку, надо атрибутировать предмет, выяснить о нём все необходимые данные.

Музейный предмет обладает большим информационным потенциалом. Представленный в разных экспозициях, он может сопровождаться различными по содержанию этикетками. Всё это определяет сложность и ответственность работы над этикетажем.

Существуют единые для всех музеев требования, предъявляемые к этикеткам, это:

- обязательное соответствие теме, содержанию экспозиции;
- доступность информации для всех категорий посетителей;
- чёткость, однозначность, ясность;
- объективность, недопустимость авторских оценок событий, явлений, действий лиц, нашедших отражение в экспонате;
- лаконизм (однако, чрезмерная краткость не может быть оправдана);
- наибольшая полнота сведений об экспонате, его происхождении, бытовании, использовании в этикетках к мемориальным предметам;
- более полный словесный комментарий к предметам, не обладающим ярко выраженной аттрактивностью;
- единый, согласующийся с другими экспозиционными материалами стиль исполнения этикеток в изложении их содержания и оформления;
- литературный язык.

Источниками составления этикетажа являются:

- фондовая документация: инвентарные книги, учётные документы, карточки научного описания музейных предметов, фондовые каталоги;
- картотеки на материалы по теме экспозиции, имеющиеся в фондах музея, составленные авторами экспозиции в ходе её подготовки;
- литература (историческая, искусствоведческая, справочная, определители);

Этикетаж, как и тексты, подготавливается сотрудниками – авторами экспозиции (выставки). Как и тематико-экспозиционный план, его целесообразно обсудить в коллективе, создающем экспозицию (выставку). Он включается в общую научную документацию по созданию экспозиции, утверждается директором музея или его заместителем по научной работе.

Структура этикетки:

- название предмета;
- атрибуционные данные;
- дополнительные сведения.

В название экспоната включается:

1. Собственное название предмета (ваза, самовар, медаль, листовка, письмо, икона и т.д.).
2. Определение, раскрывающее, дополняющее, поясняющее название предмета (Стол ломберный; Платье сценическое; Самовар вокзальный).
3. Указание на принадлежность предмета лицу или группе лиц, организации, учреждению (Мандат А.П. Дьячкова,

депутата краевого съезда трактористов и комбайнеров Восточной Сибири).

Особенного внимания требуют этикетки к мемориальным предметам. Важно, чтобы, читая название экспоната, посетитель сразу почувствовал интерес нему как предмету, принадлежавшему современнику события, отражённого в экспозиции: «Шлем лётчика-испытателя А.Н. Гринчика, уроженца города Зимы, участника Великой Отечественной войны, который в 1940-1941 годах провёл испытания самолётов ББ-МАИ, БОК-15, Ме-109Е-3, СК-2».

Относительно порядка расположения в этикетке сведений о лицах (авторы, владельцы экспонатов) единого решения не существует. Целесообразным можно считать соблюдение в этикетаже экспозиции следующего порядка:

- инициалы, фамилия лица;
- воинское звание (у военных);
- должность (государственная, военная, общественная, выборная) или профессия, род занятий (писатель, художник);
- Почётное звание (Герой Социалистического Труда, народный артист России).

Значимость предмета для раскрытия содержания экспозиции будет понятнее посетителям, если в самом его названии будут сообщены данные о причастности лица, которому он принадлежал, к отражаемым в экспозиции событиям.

Мандат А.Б. Рубановича, инструктора-организатора Зиминского ГК РКП(б), командированного по Зиминскому району для инструктирования волостных и сельских ячеек РКП(б)

Прежде всего, в этикетке выделяется название предмета, но это отнюдь не повторение названия, зафиксированного в учётной документации. Оно даётся обычным литературным языком без инверсий («Керамическая ваза», а не «Ваза керамическая»). Иные требования предъявляются к этикеткам в естественнонаучных экспозициях.

Всегда должна учитываться тема, которая должна быть раскрыта с помощью называемого предмета. Так, название «стол» ничего не прибавляет к тому, что посетителю ясно и без этикетки. Если необходимо подчеркнуть материал, из которого он сделан, в названии будет указано: «Стол из карельской берёзы»; если важнее выявить мемориальный характер этого предмета - описывается принадлежность его историческому деятелю, а в том случае, если следует отметить его изготовителя, даётся указание на авторство или предприятие-изготовитель.

В этикетках к предметам, разновидность которых понятна (книга, плакат, портрет), указание на неё опускается. Также опускается название книги, если экспонируется не раскрытая книга и её название воспроизведено на обложке; название плаката, так как оно видно посетителю. В именах собственных на первом месте приводятся инициалы, а затем – фамилия.

Атрибуционные данные:

- автор,
- место происхождения, изготовления,
- дата изготовления или бытования,
- материал,
- техника,
- назначение,
- надписи на предмете (если они не видны),
- указание на подлинность или копийность.

В муниципальных и школьных музеях существенной проблемой экспозиций и выставок, является, прежде всего, соотнесение подлинных и копийных материалов. На это следует обращать особое внимание посетителя, сообщая и нижней части этикетки, подлинник или копия экспонируется. Если в экспозиции представлены преимущественно подлинники, то в этикетках указываются только копии. Напротив, при экспонировании в основном копийного материала, в этикетаже следует обратить внимание посетителей на подлинники. В этикетке обязательно указываются специально подготовленные для экспонирования виды воспроизведённых предметов (муляж, научная реконструкция, макет)

ОСЕННИЕ БЕРЁЗКИ

Рукописный сборник М.Д.Сергеева

Иркутск. 1945 год

Муляж.

ИНТЕРЬЕР ДОМА НА УНАЛАШКЕ

Гравюра Дж. Вебера, 1778 г.

В книге Б. С. Смит, Р. Дж. Банетта «Русская Америка: забытая граница». Вашингтон, 1990

Ксерокопия.

Письмо на имя старшего председателя

Иркутской Судебной Палаты

сенатора Г.В. Кастриото-Скандербек Дрекаловича

от 18 ноября 1896 года

Ксерокопия

Меню ресторана «Московское подворье»

Город Иркутск. 1885 год

Ксерокопия.

Знак «В память 50-летия судебных Уставов»

Россия. 1864-1914 годы

Металл, эмаль.

Подлинник

III. Структура этикетажа

Условно этикетаж разделяется на две группы: одиночный (индивидуальный) и «пучковый». Под одиночным этикетажем понимается система, при которой каждому экспонату даётся отдельная этикетка. Если в экспозиции представлен комплекс материалов, например, значки, медали, марки, образцы оружия, то применяют «пучковый» этикетаж. Все экспонаты, входящие в экспозиционный комплекс, нумеруются, и на одну этикетку выносят цифровые обозначения, собирая аннотации как бы в один пучок. «Пучковый» этикетаж может использоваться и при экспонировании в одной витрине разноплановых предметов, связанных тематически.

К вещественным памятникам даются сведения об их назначении и бытовании, истории создания, о составных частях. При этом к орудиям труда и производства, к бытовым вещам, в настоящее время редко встречающимся или вышедшим из употребления (соха, прялка, светец, инструменты ручной добычи угля и пр.), можно дать названия

отдельных их частей и деталей с объяснением их действия. Например, «Кочедык – инструмент для плетения лаптей».

Фонды музея в значительной мере обогащаются в результате экспедиций, закупа и дарения. Можно и нужно включать в этикетку сведения типа: «Из материалов экспедиции музея ...»; «Дар ветерана Великой Отечественной войны...», «Передано из музея ...».

В этикетках к музейным предметам изобразительного характера указывается: название произведения, материал, время создания и автор. В отдельных случаях, экспозиционер расшифровывает, даёт более полное название. При экспонировании предметов изобразительного искусства в этикетке приводится название, данное автором. Относительно расположения в этикетке названия художественного произведения и его автора существуют противоположные мнения.

Живопись

В художественных музеях и галереях в этикетаже сначала указывают фамилию автора, затем его инициалы. В круглых скобках отмечаются даты его жизни или год рождения. Допускаются общепринятые сокращения: род. (родился), тон. (тонированный) и т.д.

Этикетаж составляется по следующей структуре:

Художник, даты жизни.

Название картины, дата работы.

Техника.

Кузьмин Владимир Александрович. Род. 1935 г.

Зимний Иркутск. 1980 г.

Холст, масло.

Ивашов А.С. (род. 1976 г.)

Осень в селе Леоново. 1998 г.

Х., м.

Если произведение искусства экспонируется на выставке, в этикетке необходимо указать, кому принадлежит данное произведение (собственность автора, музея, частное собрание). На персональной выставке даётся пояснительный текст, в котором приводятся дополнительные сведения о художнике, говорится о его специальности (график, живописец, сценограф, скульптор).

Для музеев исторического и краеведческого профиля этикетаж к произведениям искусства составляется по следующей структуре: название картины, художник, дата работы, техника.

«ОБО» НА ПЕРЕКРЁСТКЕ

Худ. В.Н. Огиенко, 2008 г.

Х., м.

Помимо основных данных к произведению искусства иногда даются дополнительные пояснения по содержанию изображения: имена лиц, топографические указания, краткая характеристика событий или явлений, получивших отражение на данной картине или рисунке.

Портрет великой княгини Анны Павловны

Гравюра резцом и пунктиром Ф. Меку

по оригиналу Ж.А. Беннера.1817

Анна Павловна (1795-1865), великая княгиня,
младшая дочь императора Павла I и императрицы
Марии Фёдоровны, сестра императора Александра I.

В 1809 году, когда великой княжне ещё не исполнилось 15 лет,

Наполеон I просил через посла А. Коленкура её руки.

Как и за год до этого, при сватовстве Наполеона к великой княжне Екатерине Павловне, его предложение было отклонено.

В случае экспонирования копии, указание на это помещается перед техникой исполнения: копия, увеличенная (уменьшенная) копия. Приблизительные датировки даются в виде: 1850-е годы, конец XVIII века, XVI - XVII века. Датировка века производится римскими цифрами.

Если автор картины установлен предположительно, то после имени художника сведения о нём даются в круглых скобках с вопросительным знаком: «Художник Иванов К. (?)». Знак вопроса ставится и в случае предположительной датировки: «Конец XVIII века (?)».

В этикетаже произведений неизвестных художников ставится: «Неизвестный художник» или «Неизвестный немецкий художник».

Материал во всех случаях обозначается: «Холст (медь, дерево, оргалит), масло». В аннотациях к художественным произведениям приняты следующие сокращения: «х.» - «холст», «м.» - «масло», «Б.» или «бум.» - «бумага», «кар.» - «карандаш». Слова «картон», «гуашь», «сангина», «пастель»,

«уголь», «темпера» принято писать полностью. При этом материал пишется в этикетке с прописной буквы, а техника исполнения после точки с запятой - со строчной.

В случае экспонирования эскиза или авторской копии дополнительное указание идёт после фамилии автора:

ПОРТРЕТ ДЕВУШКИ

Художник И.И.Никитин

Эскиз, 1957 г.

Бумага, сангина

Пожар в Иркутске в 1879 году

Худ. Дмитрий Степанович Романов. 1913 г.

Холст, масло.

Плакат

При аннотировании плакатов оговаривается: для оригинала - год его создания; для массового издания - год выхода в свет.

Родина-мать зовёт.

Худ. И. Гоидзе

Издательство «Искусство», М.-Л., 1941

Иконопись

Этикетаж для иконописи составляется по следующей структуре: название иконы;

мастер, мастерская или школа, дата;

техника.

Беседа Христа с книжниками. Преполовление

Икона. Московская школа, XV в.

Дерево, левкас, темпера.

В случаях подписной иконы (авторской работы) ставится имя художника:

Икона.

Художник В.Л.Боровиковский.

Конец XVIII в.

При неопределённой принадлежности иконы указание на иконописную школу опускается. Фабричный и другие способы массового производства иконы отмечаются во всех случаях. При возможности более точного определения оно ставится в форме:

Икона.

Псковский мастер XVI в.

Икона.

Фабричное производство. XIX в

Скульптура

Этикетаж аналогичен живописному. В конкретных случаях в структуру этикетаж включаются, например, «Народная резьба» и т. под. При указании на вторичность экспоната указывается: «Авторское повторение». Техника обозначается:

Дерево.

Дерево тонированное.

Бронза.

Мрамор.

Камень.

Гипс и т.д.

Белашова Е.Ф. (1906 – 1971)

Весна. Девочка, надевающая венок. 1949 г.

Бронза.

Графика

Этикетаж аналогичен живописному. Обязательно указывается техника авторского исполнения:

Карандаш.

Акварель.

Пастель.

Тушь, перо.

При необходимости выделить какую-либо особенность техники произведения (бумага, картон, дерево, папье-маше), перед техникой работы автора отмечается:

Картон, пастель,

Шёлк, акварель, *и т.д.*

Техника тиражированной графики указывается:

Ксилография.

Офорт.

Литография.

Линогравюра.

В копийных материалах отмечается:

Копия.

Фотокопия.

Ксерокопия.

Тосико Маруки. Род. 1912 г.

Девочка в белом платье.

Из серии «Ужасы Хиросимы», 1960-е гг.

Бумага, акварель, тушь, белила

Мелкая пластика

Этикетаж аналогичен живописному и скульптурному.

Этнография

Этикетаж к этнографическим предметам составляется по следующей структуре:

Название предмета.

Народ.

Дата работы.

Техника.

Материал.

Изображение духа – хозяина гор

Буряты. XIX в. Народная резьба.

Дерево, краска.

Письменные источники

При составлении этикетки к письменным источникам во внимание принимается форма экспонирования предмета; раскрыт ли документ (книга, листовка, журнал) или экспонируется только титульный лист. Если в печатном издании или рукописном документе с хорошо видны и читаемы атрибуционные данные и экспонат не предназначен для прочтения, то этикетку к нему можно не давать. В том случае, когда экспонируемый письменный источник рукописный, то при аннотировании учитываются каллиграфические особенности руки его автора: читабелен документ или его прочесть затруднительно. В последнем случае в этикетке указывается его краткое содержание или

приводится наиболее яркая выдержка из него. При аннотировании писем даются следующие сведения: инициалы и фамилия автора письма, кому адресовано, дата написания.

Письмо участника битвы за Берлин Б. Н. Петрова с фронта

Б. Н. Петров сообщает родственникам о настроении офицеров перед решающим штурмом. Апрель 1945 г.
Ксерокопия.

При аннотировании газет, если текст находится не на первой странице, приводятся инициалы и фамилия автора статьи, её название, в случае необходимости, краткое её содержание, затем даётся название газеты, число, месяц, год издания. Если статья помещена на первой странице, аннотация излишня.

При экспонировании рукописных материалов необходимо выделять и сопровождать подробными пояснениями наиболее интересные документы. При экспонировании грамот, благодарностей, приглашений, поздравлений, если они вполне доступны для прочтения и входят в комплекс экспонатов по определенной теме, аннотации излишни.

Если грамоты, благодарности и т. д. состоят из сдвоенных листов и текст находится на развернутом листе, а экспонируется только лицевая сторона, то аннотация необходима. Она дается в следующей последовательности: наименование (почетная грамота, поздравительный адрес и т. п.),

от кого, кому, за что и дата. При необходимости указывается место вручения грамоты, место нахождения организации, выдавшей документ.

Почётная грамота Наркома ВМФ СССР начальнику планового отдела мастерской № 1 Д. М. Комзикову за отличную работу по ремонту кораблей и боевой техники в годы Великой Отечественной войны. 1942 г.

Для книг, рукописей, документов этикетаж произволен, в зависимости от конкретных экспозиционных требований. В прикнижном этикете не должно быть дублирования текста. Все названия и имена даются в именительном падеже. При использовании копий даётся указаний на это.

Копия.

Копия титульного листа.

Муляж.

Обложка, копия, и т.д.

Миния праздничная

Россия. XVIII в.

Рукопись.

Фотографии

По жанровой классификации различают следующие виды фотоснимков: портретные (как одиночные, так и групповые), сюжетные или событийные, снимки бытового жанра и видовые снимки. По технике изготовления фотоматериалы разделяются на две основные группы: оригиналы и репродукции. Сюжетные или событийные

снимки аннотируются в общепринятой последовательности - название, атрибуционные сведения и дата. При аннотировании портретных фотоснимков соблюдается следующая последовательность: название фотографии, время съёмки (дата), автор съёмки (если известен).

Аннотирование снимков военнослужащих обычно даётся в следующей последовательности: звание, инициалы, фамилия, должность, время съёмки, автор съёмки (если он известен). Порядок перечисления лиц на групповых фотографиях - слева направо. В отдельных случаях указывается место или условия съёмки: «Снимок сделан на передовой в 1942 г.», «Съёмка произведена со спутника (самолёта, вертолёт)».

При аннотировании фотографий и других музейных предметов дореволюционного периода можно указать две даты: вначале по старому, затем, в скобках по новому стилю. При переводе дат со старого стиля на новый к дате по старому стилю прибавляется (или от даты по новому стилю отнимается): для XX в. - 13 дней, XIX в. - 12 дней и для XVIII в. - 1 день. При этом началом века следует считать 1 марта 1900, 1800, 1700 годов. При указании места события используются общепринятые сокращения: «г.» - «город», «с.» - «село», «пер.» - «переулок», «пл.» - «площадь», «д.» - «деревня».

В этикетке к фотографии сообщается о том, кто изображён, где, даётся характеристика изображаемых

событий. Если этикетка относится к портрету какого-либо лица, то указываются прежде его инициалы, фамилия, даты жизни, краткие биографические данные.

Татьяна Петровна Елагина
(1915 – 1967)

Участница Сталинградской битвы.

Главный врач эвакогоспиталя 1136.

После войны работала в городской больнице №3.

Имеет награды.

Ксерокопия с фотографии 1945 г.

Если главный участник событий изображён на групповой фотографии, дополнительно сообщается его расположение на снимке.

Школьная футбольная команда

А.В.Вампилов 3-ий слева в 1-ом ряду.

Пос. Кутулик. 1954 г.

Если известен фотограф или фотографическое предприятие, сообщаются эти данные.

Семейство богатых якутов

Фотография Келлермана.

Россия. Конец XIX– начало XX вв.

**Палеонтологические, зоологические и ботанические
коллекции**

Этикетаж составляется по следующей структуре:

Название (существительное на первом месте), латинское название.

Местонахождение, место обитания
Время добычи, находки.

Череп первобытного бизона. *Bison priscus*

Россия. Конец XIX в.

Крокодил тупорылый конголезский

***Osteolaemus tetraspis* Cope**

Африка, 2002 г.

IV. Оформление и расположение текстов и этикетажа

Работа над текстами и этикетажом - очень ответственное и трудоёмкое дело, требующее известных редакционных навыков и умения отчётливо представить себе, как текст и этикетки будут размещены с экспонатами выставки, как они будут восприниматься посетителями музея. Нельзя откладывать составление текстов и этикетажа на период оформления экспозиции или выставки. Этикетаж должен быть готов вместе с тематико-структурным планом.

Шрифт, цвет, размер, расположение аннотаций к экспонатам определяются в процессе работы над экспозицией. Поэтому авторы экспозиции, разрабатывая содержание любого текста, одновременно решают художественные задачи. При этом необходимо помнить о том, что художественное решение шрифта не должно затруднять чтение текстов и этикеток пестротой, сложными очертаниями.

Следует избегать навязчивости и пестроты текстов и этикеток, резко выделять их на общем фоне экспозиции, но также и нивелировать, делать их совсем незаметными. Нельзя забывать и о фактуре, цвете этикеток. Тонируются они в соответствии с фоном паспарту, стенда, витрины. Печатаются

на хорошей бумаге, а для экспонатов, расположенных на подставках, подиумах - на плотном материале (картон, оргстекле). Желательно, чтобы во всей экспозиции или экспозиционном комплексе тексты и этикетки выполнялись в одном стиле: цвет бумаги или иного используемого материала, размер и цвет шрифта и т.п.

Отдельные части этикетки выделяют шрифтом и его размером. Название (наименование предмета) даётся более крупным и жирным печатным шрифтом. Вторая часть – описание – может быть дана более мелким нежирным шрифтом. Источник, даты, материал, техника могут выполняться курсивом.

При составлении этикетажа целесообразно включить в текст этикеток те характеристики предмета, которые придают ему особую музейную ценность - «Из коллекции...», «Передан в дар музею...», «Экспонируется впервые», «Редкий», «Уникальный» и т. п.

Дополнительные сведения даются обычным книжным шрифтом достаточно крупным, удобным для прочтения. Строки делятся по смыслу, без переносов (перенос допускается не более одного на этикетку).

Слова, входящие в один смысловой блок, не должны разрываться при построчной разбивке, поскольку это затруднит восприятие смысла текста.

Не следует класть этикетки на экспонаты.

Категорически запрещается приклеивать этикетки к экспонату, прикалывать их к нему кнопками!

Этикетки помещаются рядом с вещественными экспонатами на подставке, на полке, на стекле витрины. К

окантованному материалу этикетка прикрепляется на паспарту под экспонатом, к обрамлённому - к раме.

Располагать тексты следует, учитывая особенности человеческого восприятия. Заглавные и вспомогательные тексты должны читаться сразу несколькими посетителями и быть хорошо освещены. Их располагают выше уровня глаз. Пояснительные тексты, аннотации, этикетки, указатели располагают на уровне глаз либо чуть ниже или выше. Надписи, расположенные выше или ниже уровня глаз, желательно располагать на наклонных плоскостях, перпендикулярных к лучу зрения. Это облегчает их восприятие.

Иногда непосредственно рядом с экспонатами этикетки разместить невозможно. В таком случае экспонаты нумеруют (рядом с экспонатом помещают его порядковый номер), и в каком-то удобном месте экспозиционного комплекса выполняется этикетаж в соответствии с порядковыми номерами экспонатов. Важно лишь, чтобы экспонаты и этикетаж к ним вместе находились в поле зрения посетителя, и ему не приходилось бы отходить от стенда, переворачивать планшет вертушки, низко наклоняться или вставать на цыпочки, чтобы прочитать этикетки, относящиеся к данному экспозиционному комплексу.

V. Тексты в экспозиции и современные аудиовизуальные технологии

В современных условиях значительно возросли запросы музейной аудитории на получение наиболее полной информации о коллекциях музея. В связи с этим перед музеями стоит задача формирования принципиально нового

уровня оказания информационных услуг, внедрения новых информационных технологий.

Компьютерные технологии создают возможность значительно расширить рамки музейной информации, включить в неё изображения (дополнительный видеоряд), звук.

К наиболее применяемым в музеях видам аудиовизуальных средств относятся: электронные сенсорные киоски, плазменные панели, аудиогиды. Они дают информацию о музейных экспозициях, фондовых коллекциях, порядке работы музея, подготовке и проведении выставок, истории города и области, отдельных личностях, наличии и размещении магазинов, столовых или буфетов и т.д.

В музейном фойе, экспозиционных залах устанавливают электрифицированные карты, световые табло, светящиеся указатели и этикетки, индикаторы разного цвета, служащие для привлечения внимания посетителей к определенным местам в экспозиции и включающиеся по ходу экскурсии.

Широко используются звуковые посредники, призванные комментировать экспозицию: шумы природы (голоса животных, птиц, шум водопада и т.п.); запись игры на музыкальном инструменте, помещённом в экспозицию и т.п.

В фойе музея можно расположить схему экспозиции, особенно если она размещается в нескольких залах. На ней необходимо показать рекомендуемый маршрут осмотра экспозиции. Если на самой схеме экспозиции нельзя указать названия её разделов, то на чертеже их обозначают цифрами, а под ним дают расшифровку названий разделов.

Литература:

1. Закс А. Б. Как составить этикетаж // Советский музей. - М., 1987. - № 1.
2. Музееведение. Музеи исторического профиля: Учеб пособие / Под ред. К. Г. Левыкина, В. Хербста. - М., 1988.
3. Музейные термины: Словарь // Терминологические проблемы музееведения. - М., 1986.
4. Пищулин Ю. П., Соустин А. С. Экспозиция как важнейшее направление работы музея // Музейное дело в СССР. - Вып. 17.-М., 1987.
5. Тексты в экспозициях музеев исторического профиля. Методические рекомендации / Составители: Л.И. Арапова, Е.В. Денисова. – М., 2008.
6. Этикетаж и тексты в музейной экспозиции. Методические рекомендации / Сост. Л. М. Гак. - М., 1990.
7. Юхневич М. Ю. Текст в экспозиции: Опыт экспериментального исследования // Музейное дело в СССР. Научные основы работы музеев исторического профиля. - М., 1980.
8. Юхневич М. Ю. Текст в музейной экспозиции // Музей и современность. Вопросы экспозиционной работы краеведческих музеев. - М., 1978.

ПРИЛОЖЕНИЕ

МУЗЕЙНЫЕ ТЕРМИНЫ

Аудитория музейная - общность людей, на которых направлено воздействие музея. Характеризуется в соответствии с присущими ей социально-демографическими параметрами (пол, возраст, образование, место жительства).

Вещевые источники - тип музейных предметов. Представляют собой рукотворные предметы утилитарного назначения. Виды В.и. подразделяются по материалу изготовления (металл, дерево, стекло, ткани и т.д.) и функциональному назначению (нумизматика, оружие, мебель и т.д.).

Воспроизведение музейного предмета (объекта) - предмет, создаваемый с целью максимально точной передачи внешнего облика и основных характеристик музейного предмета, важных для цели данного воспроизведения. К В.м.п. относятся копии, репродукции, модели, макеты, муляжи, слепки, голограммы, научные реконструкции. Использование В.м.п. позволяет сохранить подлинник, защитить его от неблагоприятных воздействий окружающей среды, а в случае его недоступности/труднодоступности получить о нём представление.

Выставка - временно действующая экспозиция музейная, создаваемая с целью актуализации наследия, удовлетворения запросов различных целевых аудиторий музея, расширения коммуникативных возможностей музея.

Диорама - экспозиционный комплекс, сочетающий произведение живописи (картина на внутренней части полукруглого подрамника) с объемным передним планом (с размещением подлинников или воспроизведений). Создается для усиления эмоционального воздействия при изображении особо значимых событий, природного ландшафта, производственных комплексов ит.д. В диораме используются аудиовизуальные средства и динамические элементы.

Изобразительные источники - тип музейных предметов, информация которых зафиксирована в предметах и видах изобразительного искусства, киноискусства, фотодокументах, графических документах.

Интерактивность музейная - технология, предполагающая активное участие музейной аудитории в процессе коммуникации музейной с целью обретения личного опыта для лучшего освоения музейного пространства. Осуществляется путём создания особой интерактивной среды (экспозиция музейная или интерактивные зоны). Используется в формах культурно-образовательной деятельности (интерактивные занятия, театрализованная экскурсия, ролевая игра), а также при разработке сопроводительных материалов (листки активности, творческие задания, интерактивные путеводители). Приобретает все большее значение в музейной деятельности, при контактах с детской и взрослой аудиторией.

Информационные технологии в музейном деле - совокупность научно-технических методов, средств и ресурсов, обеспечивающих сбор, хранение, обработку

информации в музее и её распространение внутри и вне музейных стен. И.т. направлены на снижение трудоёмкости ручной работы, на повышение доступности информации и эффективности её поиска (компьютеризация фондов, создание баз данных и музейных сайтов), усиление информативности и коммуникативности экспозиции музейной, а также на сохранение цифрового наследия.

Информационный потенциал музейного предмета (объекта) - совокупность всей заключенной в музейном предмете/музейном объекте информации, как выявленной – её принято называть информационным полем предмета (объекта), так и не выявленной.

Коммуникация музейная - процесс передачи и осмысления информации, происходящий между музеем и обществом. Базовой формой К.м. является экспозиция музейная, основывающаяся на подлиннике и интерпретирующая культурное и природное наследие. Понятие «К.м.» введено в научный оборот в 1968 канадским музеологом Д.Ф. Камероном и отражает потребность переосмысления музея как института социальной памяти, участвующего в постоянном диалоге с обществом. Образовательные аспекты К.м. изучает педагогика музейная, поведенческие – психология музейная.

Контекст (от лат. contextus – текст, связь, соединение), в лингвистике относительно законченный в смысловом отношении фрагмент письменной или устной речи (текста),

включающий избранную для анализа единицу, необходимый и достаточный для определения значения этой единицы. В музейном деле понятие К. необходимо для понимания механизмов формирования общекультурной, научной, коллекционной, экспозиционной или иной ценности музейного предмета. Значимость музейного предмета или экспоната, а также совокупности коллекций, экспозиционных комплексов, определяется многими факторами, в т.ч. их местом в более крупных структурах, т.е. контекстах. Экспозиционный комплекс приобретает заданный смысл в К. экспозиции, отдельный экспонат в К. экспозиционного комплекса, этикетка или аннотация в К. социально-обусловленного знания в данной области. Взаимоотношение текста и К. является основой интерпретации музейной.

Копия (от соріе - множество) - предмет, создаваемый с целью повторения, подражания или замены другого предмета, выступающего по отношению к К. подлинником (оригиналом).

Макет - объёмное воспроизведение объекта, который, как правило, не может быть помещён в музейную экспозицию по той или иной причине (является действующим объектом, крупногабаритным объектом, утрачен и т.п.). Макет выполняется в определённом масштабе и воспроизводит подлинник с некоторой долей условности.

Муляж - объёмное воспроизведение внешнего вида музейного предмета, точно передающего его форму, размер и цвет. Выполняется по специальному заказу художественными мастерскими.

Новодел - объект/предмет, созданный по образцу памятника. В музейном деле Н. выполняется в целях экспонирования при утрате или недоступности подлинника в случае недостаточности сведений для создания точной копии.

Письменные источники - тип музейных предметов, информация которых зафиксирована посредством письменных знаков. П.и. подразделяются по содержанию, происхождению, способу воспроизведения, а также по типам и видам. В музее классифицируются по формальному признаку: рукописи, книги, бланки, газеты и т.д.

Подиум - платформа (подставка, возвышение), на которой устанавливается экспонат. Имеет различную объёмную конфигурацию прямоугольную, круглую, овальную, в виде пирамиды со ступеньками и т.д.

Подлинник - истинный, оригинальный предмет, первоисточник знаний о природе и обществе, основа фондов музея. В музейном деле категория подлинности определяется по-разному в отношении различных групп музейных предметов (для памятников искусства П. считается оригинал, созданный самим мастером, для П. истории – предмет, связанный с определённой эпохой, событием или лицом и т.д.). Подлинность в значительной степени служит

источником информативности и экспрессивности музейного предмета.

Реконструкция (от лат. re – приставка, означающая повторное действие, и constructio – построение) - научно обоснованное восстановление утраченного/руинированного культурного или природного объекта либо его частей. Р. может быть осуществлена в виде чертежа, макета, модели и других разновидностей воспроизведения музейного предмета; в отдельных случаях создается Р. первоначального облика в натуре.

Семиотика, (гр. semeiotike – учение о знаках) - 1) область знания, изучающая различные культурные и природные феномены как знаковые системы; 2) совокупность проявлений знаковых свойств внутри отдельного культурного феномена, напр. «семиотика кино», «семиотика моды», «семиотика музейной экспозиции» и т.п. В музейном деле С. является одним из инструментов научного анализа и описания взаимодействия разных знаковых систем, участвующих в формировании музейного либо музеологического дискурса.

«Скрытый план» - часть экспозиционных материалов, скрытая в турникетах, кассетных стендах и т.д., позволяет более полно использовать музейное собрание, не перегружая экспозиционную площадь.

Текст (от лат. textus – связь, соединение) - объединённая смысловым единством последовательность знаковых единиц,

основными свойствами которой являются связность и цельность, а также наличие текстового объекта и текстового предиката. В семиотике под Т. понимается осмысленная последовательность любых знаков, построенная по правилам данной знаковой системы и образующая сообщение. Экспозиция музейная в широком понимании может рассматриваться как Т., поскольку представляет последовательность знаков-экспонатов, имеет объект – предмет показа и предикат – описание, характеристику предмета. Методология анализа лингвистического Т. может в определённой степени быть применена и для анализа текста-экспозиции.

Тексты в экспозиции - представляющие собой целостную и систематически организованную совокупность заголовков к разделам и темам, аннотаций, этикеток, указателей, то есть тех надписей, которые не являются экспонатами, а выступают в служебной функции. По своему содержанию тексты разрабатываются в ходе проектирования экспозиции. Они должны быть ясными, однозначными, по возможности, лаконичными и доступными для всех посетителей музея. Шрифт, цвет, размер, расположение текста определяются в ходе художественного проектирования. Тексты должны быть согласованы стилистически между собой и другими экспозиционными материалами. Важно не перегружать экспозицию текстами, так как они лишь объясняют экспонаты, темы, разделы. **Ведущий текст** в экспозиции аналогичен эпиграфу к литературному произведению. В качестве ведущего текста используются цитаты из документов, выдающихся литературных и научных

произведений. **Заглавный текст** является заголовком к разделу экспозиции, теме, подтеме или комплексу. Он помогает посетителю ориентироваться в экспозиции, выявляя ее тематическую структуру. Объяснительный текст (аннотации) представляет собой комментарий к залу, теме, комплексу или отдельному экспонату. Он содержит информацию, которая не передается через восприятие экспозиционного оборудования или через непосредственное восприятие экспоната.

Экспликация (лат. explicatio - объяснение) - в практике художественных музеев и выставок краткий текст (обычно не более страницы), знакомящий зрителей с характером экспозиции в зале, с содержанием, иконографией, историей выставленных произведений, с биографией и творческим обликом представленного художника. В современных музеях сжатый текст Э. часто соединяется с этикетажем.

Экспозиционная работа, одно из основных направлений музейной деятельности, нацеленное на создание экспозиции музейной и обеспечение ее функционирования как центрального звена коммуникации музейной. Содержанием Э.р. является проектирование и монтаж экспозиций и выставок, наблюдение за состоянием постоянной экспозиции музея и её частичная реконструкция в случае необходимости.

Экспозиционный дизайн (от англ. design – замысел, проект, рисунок) - совокупность эстетических и функциональных качеств целостной предметно-пространственной среды экспозиции музейной. Э.д. включает архитектурно-пространственную организацию экспозиционных материалов,

конструктивное построение и оборудование, цветовое и световое решение, создание образа и т.п. на основе художественно-композиционных принципов и приёмов. Выступает как образно-выразительная составляющая экспозиции, обеспечивает ее коммуникативность и высокий уровень утилитарно-функциональных качеств в плане сохранности и презентации экспонатов.

Экспозиционный комплекс - структурный элемент экспозиции музейной, представляющий собой группу экспонатов, объединённых тематически, стилистически, визуально. Может включать подлинники, научно-вспомогательные материалы, произведения экспозиционного искусства, объяснительные тексты, сгруппированные в целостную композицию. Создание Э.к. предполагает соответствующую группировку материала, определение текста и контекста экспозиции, смысловых центров, ведущих объектов показа с использованием приемов акцентировки и соподчинения предметов для выявления содержания темы, организацию экспозиционных планов. Кроме того, применяются средства экспозиционного дизайна: положение в пространстве, выделение цветом и светом, взаимодействие фактур, размеров; применение соответствующих видов музейного оборудования.

Экспозиция музейная (от лат. *expositio* — выставление на показ, изложение) - основная форма презентации музеем историко-культурного наследия в виде искусственно созданной предметно-пространственной структуры.

Включает архитектуру, музейные предметы и их коллекции, воспроизведения музейных предметов (объектов), научно-вспомогательные материалы, специально созданные произведения экспозиционного искусства, тексты, информационные технологии и т.д. Современная Э.м. является особым синтетическим научно-художественным произведением, которое создается в соответствии с единым замыслом, определяющим принцип отбора, группировку и интерпретацию экспонатов на основе научного, сценарного и художественно-дизайнерского проектирования экспозиции. Являясь центральным звеном коммуникации музейной, Э.м. в соответствии с семиотическим подходом рассматривается как текст, а в соответствии с экономическим — как основной продукт музейный.

Экспонат (от лат. *exponatus* – выставленный для обозрения) - структурный первичный элемент экспозиции музейной. В качестве экспонатов отбираются музейные предметы, обладающие наиболее выраженными свойствами и соответствующей сохранностью; могут быть использованы воспроизведения музейного предмета, научно-вспомогательные материалы. Отбор экспонатов является частью интерпретации музейной.

Экспонат ведущий - музейный предмет в экспозиции, несущий наиболее полную смысловую и образную нагрузку, используется для создания акцента в экспозиции. В экспозиционном комплексе композиционно выделяется среди других предметов.

Этикетка - текст в экспозиции, представляющий собой аннотацию к отдельному экспонату: его название, внешние и выходные данные, дополнительные сведения, соответствующие профилю музея.

Содержание

| | |
|---|----|
| Предисловие | 3 |
| I.Тексты к музейным экспозициям и выставкам..... | 4 |
| II. Общие требования к музейному этикетажу | 10 |
| III.Структура этикетажа..... | 16 |
| IV.Оформление и расположение текстов и этикетажа | 28 |
| V. Тексты в экспозиции и современные аудиовизуальные Технологии..... | 30 |
| VI. Литература | 32 |
| VII.Приложение. Музейные термины | 33 |

Отпечатано в типографии «Оттиск»
664025, г. Иркутск, ул. 5-й Армии, 28.
тел. 34-32-34.
E-mail: ottisk@irmail.ru